



Serbian (српски језик)

## Уводне обреде

Знак крста

У име оца и сина и Духа  
Светога.

Амен

Поздрав

Милост нашег Господа Исуса  
Христа, и љубав Божја, и  
причест Светога Духа Буди са  
свима вама.

И са вашим духом.

Покајнички чин

Браћа (браћа и сестре), да  
признамо своје грехе, И зато се  
припремите за прославу  
светих мистерија.

Признајем Свемогућем Богу А  
вама, моја браћа и сестре, да  
сам увелико грешио, у мојим  
мислима и у својим речима, У  
ономе што сам учинио и у  
ономе што нисам успео, кроз  
моју криву, кроз моју криву,  
кроз моју најповољнију грешку;  
Стога питам благословљене  
Марије икад Дјевице, сви  
анђели и свеци, А ти, моја  
браћа и сестре, Да се молиш за  
мене Господу нашем Богу.

Нека се свемоћни Бог смири на  
нас, Опрости нам своје грехе, и  
доведи нас на вечни живот.

Амен

Кирие

English (English)

## Introductory Rites

Sign of the Cross

In the name of the Father, and of  
the Son, and of the Holy Spirit.

Amen

Greeting

The grace of our Lord Jesus Christ,  
and the love of God, and the  
communion of the Holy Spirit be  
with you all.

And with your spirit.

Penitential Act

Brethren (brothers and sisters), let  
us acknowledge our sins, and so  
prepare ourselves to celebrate the  
sacred mysteries.

I confess to almighty God and to  
you, my brothers and sisters, that I  
have greatly sinned, in my thoughts  
and in my words, in what I have  
done and in what I have failed to  
do, through my fault, through my  
fault, through my most grievous  
fault; therefore I ask blessed Mary  
ever-Virgin, all the Angels and  
Saints, and you, my brothers and  
sisters, to pray for me to the Lord  
our God.

May almighty God have mercy on  
us, forgive us our sins, and bring us  
to everlasting life.

Amen

Kyrie

## Serbian (српски језик)

Боже смилуј се.

Боже смилуј се.

Христе, помилуј.

Христе, помилуј.

Боже смилуј се.

Боже смилуј се.

Глориа

Слава Богу на висини, а на земљи мир људима добре воље. хвалимо те, ми те благословимо, обожавамо те, славимо те, захваљујемо ти за твоју велику славу, Господе Боже, Царе небески, О Боже, свемогући Оче. Господе Исусе Христе, Јединородни Сине, Господе Боже, Јагње Божије, Сине Очев, узимаш грехе света, помилуј нас; узимаш грехе света, прими нашу молитву; ти седиш здесна Оцу, помилуј нас. Јер ти си једини Свети, ти си једини Господ, ти си једини Свевишњи, Исус Христ, са Духом Светим, у славу Бога Оца. Амин.

Прикупити

Помолимо се.

Амин.

Литургија речи

Прво читање

Реч Господња.

Хвала Богу.

Одређени псалм

Друго читање

## English (English)

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Gloria

Glory to God in the highest, and on earth peace to people of good will. We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God, heavenly King, O God, almighty Father. Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you take away the sins of the world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayer; you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us. For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

Collect

Let us pray.

Amen.

Liturgy of the Word

First Reading

The word of the Lord.

Thanks be to God.

Responsorial Psalm

Second Reading

Serbian (српски језик)

Реч Господња.

Хвала Богу.

Госпел

Господ с вама.

И својим духом.

Читање из светог Јеванђеља по Н.

Слава Теби Господе

Јеванђеље Господње.

Слава Теби Господе Исусе Христe.

Професија вере

Верујем у једног Бога, Отац свемогући, творац неба и земље, свега видљивог и невидљивог. Верујем у једног Господа Исуса Христа, Јединородни Син Божији, рођен од Оца пре свих векова. Бог од Бога, Светлост од светлости, прави Бог од истинитог Бога, рођени, нестворени, једносуштински са Оцем; кроз њега је све постало. Ради нас људи и ради нашег спасења сишао је с неба, и Духом Светим оваплоти се од Дјеве Марије, и постао човек. Због нас је разапет под Понтијом Пилатом, претрпео је смрт и био сахрањен, и ускрсну трећег дана у складу са Светим писмом. Узнео се на небо и седи здесна Оцу. Он ће поново доћи у слави да суди живима и мртвима и његовом царству неће бити краја.

English (English)

The word of the Lord.

Thanks be to God.

Gospel

The Lord be with you.

And with your spirit.

A reading from the holy Gospel according to N.

Glory to you, O Lord

The Gospel of the Lord.

Praise to you, Lord Jesus Christ.

Profession of Faith

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end. I believe in the Holy Spirit, the Lord, the

## Serbian (српски језик)

Верујем у Духа Светога,  
Господа, Животворног, који од  
Оца и Сина исходи, који се са  
Оцем и Сином клања и  
прославља, који је говорио  
кроз пророке. Верујем у једну,  
свету, саборну и апостолску  
Цркву. Исповедам једно  
Крштење за опроштење  
грехова и радујем се  
васкрсењу мртвих и живот  
будућег света. Амин.

Хомили

Универзална молитва

**Господу се молимо.**

Господе, услиши нашу  
молитву.

## Литургија еухаристија

Оффертори

Нека је благословен Бог у  
векове.

**Молите се, браћо (браћо и  
сестре), да је моја и твоја  
жртва може бити прихватљиво  
Богу, свемогући Отац.**

Нека Господ прими жртву из  
ваших руку за хвалу и славу  
његовог имена, за наше добро  
и добро свете његове Цркве.

Амин.

Евхаристијска молитва

**Господ с вама.**

И својим духом.

**Подигните своја срца.**

Ми их узносимо ка Господу.

## English (English)

giver of life, who proceeds from the  
Father and the Son, who with the  
Father and the Son is adored and  
glorified, who has spoken through  
the prophets. I believe in one, holy,  
catholic and apostolic Church. I  
confess one Baptism for the  
forgiveness of sins and I look  
forward to the resurrection of the  
dead and the life of the world to  
come. Amen.

Homily

Prayer of the Faithful

**We pray to the Lord.**

Lord, hear our prayer.

## Liturgy of the Eucharist

Offertory

Blessed be God for ever.

**Pray, brethren (brothers and  
sisters), that my sacrifice and yours  
may be acceptable to God, the  
almighty Father.**

May the Lord accept the sacrifice at  
your hands for the praise and glory  
of his name, for our good and the  
good of all his holy Church.

Amen.

Eucharistic Prayer

**The Lord be with you.**

And with your spirit.

**Lift up your hearts.**

We lift them up to the Lord.

Serbian (српски језик)

Благодаримо Господу Богу  
нашем.

То је исправно и праведно.  
Свет, Свет, Свети Господ Бог  
над војскама. Небо и земља  
пуни су славе твоје. Осана на  
висини. Благословен који  
долази у име Господње. Осана  
на висини.

Тајна вере.

Смрт твоју објављујемо,  
Господе, и исповедај  
Васкрсење Твоје док опет не  
дођеш. Или: Кад једемо овај  
Хлеб и пијемо ову чашу,  
објављујемо смрт твоју,  
Господе, док опет не дођеш.  
Или: Спаси нас, Спаситељу  
света, јер Крстом Твојим и  
Васкрсењем ослободио си нас.  
Амин.

Обред причешћа

На Спаситељеву заповест и  
формирани божанским  
учењем, усуђујемо се рећи:

Оче наш, који си на небесима,  
да се свети име твоје; да дође  
царство твоје, да буде воља  
твоја на земљи као што је на  
небу. Дај нам данас данашњи  
хлеб, и опрости нам  
сагрешења наша, као што  
опраштамо онима који нам  
преступе; и не уведи нас у  
искушење, но избави нас од  
зла.

Избави нас Господе, молимо  
се, од свакога зла, милостиво

English (English)

Let us give thanks to the Lord our  
God.

It is right and just.

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts.  
Heaven and earth are full of your  
glory. Hosanna in the highest.  
Blessed is he who comes in the  
name of the Lord. Hosanna in the  
highest.

The mystery of faith.

We proclaim your Death, O Lord,  
and profess your Resurrection until  
you come again. Or: When we eat  
this Bread and drink this Cup, we  
proclaim your Death, O Lord, until  
you come again. Or: Save us,  
Saviour of the world, for by your  
Cross and Resurrection you have  
set us free.

Amen.

Communion Rite

At the Saviour's command and  
formed by divine teaching, we dare  
to say:

Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy name; thy kingdom  
come, thy will be done on earth as  
it is in heaven. Give us this day our  
daily bread, and forgive us our  
trespasses, as we forgive those who  
trespass against us; and lead us not  
into temptation, but deliver us from  
evil.

Deliver us, Lord, we pray, from  
every evil, graciously grant peace

## Serbian (српски језик)

дај мир у наше дане, да уз помоћ твоје милости, можемо увек бити слободни од греха и безбедан од свих невоља, док чекамо блажену наду и долазак нашег Спаситеља, Исуса Христа.

за краљевство, моћ и слава су твоје сада и заувек.

Господе Исусе Христе, који рече апостолима вашим: Мир ти остављам, свој мир ти дајем, не гледај на наше грехе, него о вери Цркве твоје, и милостиво јој подари мир и јединство у складу са вашом вољом. Који живите и царујете у векове векова.

Амин.

Мир Господњи са вама увек.

И својим духом.

Понудимо једни другима знак мира.

Јагње Божије, ти узимаш грехе света, помилуј нас. Јагње Божије, ти узимаш грехе света, помилуј нас. Јагње Божије, ти узимаш грехе света, дај нам мир.

Гле Јагње Божије, гле онога који узима грехе света.

Блажени су позвани на вечеру Јагњетову.

Господе, нисам достојан да уђеш под мој кров, него само реци реч и оздравиће душа моја.

## English (English)

in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Saviour, Jesus Christ.

For the kingdom, the power and the glory are yours now and for ever.

Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you, look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.

Amen.

The peace of the Lord be with you always.

And with your spirit.

Let us offer each other the sign of peace.

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us. Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us. Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace.

Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.

Serbian (српски језик)

Тело (Крв) Христово.

Амин.

Помолимо се.

Амин.

## Закључне обреде

Благослови

Господ с вама.

И својим духом.

Нека те благослови свемогући  
Бог, Оца и Сина и Светога  
Духа.

Амин.

Отпуштање

Изађите, миса је завршена.

Или: Идите и најавите

Јеванђеље Господње. Или:

Идите у миру, прослављајући

Господа животом својим. Или:

Иди у миру.

Хвала Богу.

English (English)

The Body (Blood) of Christ.

Amen.

Let us pray.

Amen.

## Concluding Rites

Blessing

The Lord be with you.

And with your spirit.

May almighty God bless you, the  
Father, and the Son, and the Holy  
Spirit.

Amen.

Dismissal

Go forth, the Mass is ended. Or: Go  
and announce the Gospel of the  
Lord. Or: Go in peace, glorifying the  
Lord by your life. Or: Go in peace.

Thanks be to God.

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC